

Tagesschau mit Untertiteln = Telegiornale sottotitolato

Autor(en): **Pigliacampo, Renato**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Gehörlosen-Zeitung**

Band (Jahr): **91 (1997)**

Heft 5

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-924254>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Centro per audiolesi

Tagesschau mit Untertiteln



Un nuovo servizio per i non udenti: a partire dal 31 marzo 1997 i sottotitoli del Telegiornale delle ore 20,00 in onda sul canale TV della TSI verrà trasmesso live a pagina 777 di TELETEXT.

Neu für Hörgeschädigte im Tessin: Untertitelung der Tagesschau ab Ende März.

Alessandra Degli Esposti

Letztes Jahr schrieben wir auf den Seiten dieser Zeitschrift, dass die Verbände der Gehörlosen und Hörgeschädigten des Tessins bei der Teletext-Direktion und beim Fernsehen der italienischen Schweiz ihre Forderungen vorbringen wollten; die damals beginnenden Verhandlungen haben nun zum Erfolg geführt. Auch im Tessin können jetzt die Gehörlosen einige Ausgaben der Tagesschau mit Untertiteln in italienischer Sprache empfangen. Ab 31. März wird die Abendausgabe vom Montag, Mittwoch und Freitag mit Untertiteln versehen sein (Teletext S.777).

Wir bedanken uns bei den Vereinigungen, die sich für eine gerechtere Verteilung der finanziellen Mittel unter den drei Sprachregionen eingesetzt

haben. Nachdem die Vereinigungen Associazione Ticinese Deboli d'Udito, Società Silenziosa Ticinese dei Sordi und Gruppo Audiolesi di Bellinzona ihre Forderungen gemeinsam gestellt hatten, ermöglichen die SSR und Teletext die Ausführung des Projekts. Die Erfahrungen, die in den letzten Jahren in den anderen Sprachregionen gemacht wurden, lassen uns hoffen, dass es in Zukunft immer mehr Sendungen mit Untertiteln gibt!

Die Redaktion des TXT in Lugano muss nun harte Arbeit leisten, denn das Untertiteln von Live-Sendungen ist keine einfache Sache. Die Hörgeschädigten können diese Arbeit unterstützen, sie können auf die Schwierigkeiten und auch auf die positiven Aspekte hinweisen, die sich beim Benützen des Teletextes ergeben. Wir wünschen allen viel Erfolg bei ihrer Arbeit.

Neues Buch

Beim Verlag Kappa-Mason Perkins Deafness Fund ist ein neues Buch erschienen, das die Reihe «Cultura sorda» einweihet. Diese Reihe wurde mit der Absicht geschaffen, zur Vorbereitung und Aufwertung der Gehörlosenkultur beizutragen. Zu den Themen der Reihe gehören Sprache, Gebärdensprache und Zweisprachigkeit, Verhalten und Werte der Gehörlosen, Haltung der Gehörlosen gegenüber Hörenden und umgekehrt. Es sollen Erzählungen, Romane, Biographien und Autobiographien herausgegeben werden.

Renato Pigliacampo schrieb das erste Buch der Reihe unter dem Titel «Lettera a una logopedista dalla parte del bambino sordo» (Brief eines gehörlosen Kindes an eine Logopädin).

Von Pigliacampo, einem gehörlosen Psychologen, sind bereits literarische und sozialpädagogische Werke erschienen.

Telegiornale sottotitolato

Come vi avevamo già preannunciato l'anno scorso su queste stesse pagine, le trattative promosse dalle associazioni di sordi e deboli d'udito della Svizzera italiana nei confronti direzione di Teletext e della Televisione di lingua italiana hanno avuto un esito positivo. Anche in Ticino le persone audiolese possono avere alcune edizioni del telegiornale della TSI sottotitolate in lingua italiana. Dal 31 marzo infatti, l'edizione serale di lunedì, mercoledì e venerdì è sottotitolata alla pagina 777 di Teletext.

E' doveroso ringraziare le associazioni che si sono date da fare per stimolare una più equa ripartizione finanziaria delle 3 regioni linguistiche. Grazie alla Associazione Ticinese Deboli d'Udito, alla Società Silenziosa Ticinese dei Sordi e al Gruppo

Audiolesi di Bellinzona, che hanno voluto portare avanti un discorso comune, la SSR e Teletext hanno reso possibile questo progetto. L'esperienza svolta in questi anni nelle altre regioni linguistiche non può che farci sperare in un futuro sempre più ricco di sottotitoli!

La redazione TXT di Lugano dovrà ora svolgere un notevole lavoro, in quanto la sottotitolatura in «diretta» non è certo una cosa facile da realizzare. Le persone audiolese potranno fornire il loro importante supporto segnalando quali sono le difficoltà e gli aspetti positivi da parte di chi legge.

Un augurio di Buon Lavoro a tutti.

Nuovo libro

E' appena uscito un libro che inaugura la nuova collana «Cul-

tura sorda», Edizioni Kappa-Mason Perkins Deafness Fund.

Questa collana è nata con il proposito di contribuire a divulgare e valorizzare la cultura dei sordi. Tratterà temi come il linguaggio, la lingua dei segni e il bilinguismo, il comportamento e i valori dei sordi, l'atteggiamento dei sordi verso gli udenti e viceversa. Verranno pubblicati racconti, romanzi, biografie e autobiografie.

Renato Pigliacampo inaugura questa collana con il primo libro «**Lettera a una logopedista dalla parte del bambino sordo**».

Renato Pigliacampo è uno psicologo sordo, già autore di diverse pubblicazioni sia letterarie che sociopedagogiche.

Wörterklärungen

Seite 5

***die Laufbahnberatung:** Hilfe bei der Zukunftsplanung, Berufsberatung, Umschulung Weiterbildung

***die Trägerschaft:** eine Institution, Person, Verein, der die

Finanzierung eines Projekts trägt und Verantwortung dafür übernimmt.

***entgegenwirken:** etwas dagegen tun

***die Koordination:** verschiedene Pläne, Informationen usw.

aufeinander abstimmen; geordnetes Zusammenwirken verschiedener Kräfte z.B.

***skizzieren:** (Wie bei einer Skizze/einer Zeichnung), etwas kurz beschreiben

Kantonale Sprachheilschule Münchenbuchsee

175-Jahr-Jubiläum

Geplant sind folgende

Ereignisse:

3. Mai: Tag der offenen Türen

14. Mai: Jubiläums-Spieltag für unsere Kinder

16. Juni bis 6. Juli: Ausstellung 175 Jahre für besseres Verstehen (Gehörlosenbildung in Geschichte und Gegenwart)

27. Juni: Jubiläumsfeier mit Festspiel

28. Juni: Ehemaligentag: Treffen ehemaliger Schülerinnen und Schüler sowie ehemaliger MitarbeiterInnen

8. bis 12. September: Werkstattwoche mit hörbehinderten Künstlern mit Abendvorstel-

lungen der Teilnehmenden

12. September: Buchpremière Projekt «Zwischentöne»

1. Dezember: Jubiläumsfest für Mitarbeiterschaft

12. Dezember: Adventskonzert mit dem Berner Vokalensemble in der Französischen Kirche Bern

Kantonale Sonderschulen Hohenrain

150-Jahr-Jubiläum

Jubiläumsfeier am 8. Juni 1997

Ehemaligentag am 14. Juni 1997

HÖRGERÄTEBATTERIEN

- Zink-Air
- VARTA
- _____



- Durch IV AHV SUVA empfohlen
- Wesentlich günstigerer Preis dank Postversand mit Rechnung
- Für sämtliche Hörgeräte geeignet
- Lange Lebensdauer
- Sehr gute Qualität

- V675AT mAh 540 ○ V312AT mAh 120
○ V13AT mAh 230 ○ V10AT mAh 60
- 2 Packungen (8 Stück) Fr. 25.-
○ 4 Packungen (16 Stück) Fr. 45.-
○ 6 Packungen (24 Stück) Fr. 60.-
MWST + Versandkosten inbegriffen

Name:
Vorname:

Adresse:

Unterschrift:



Bitte einsenden an:

SH Spezialbatterien AG

Bahnhofstr. 9, 6341 Baar

Tel. 041 760 70 00

oder direkt mit

Fax 041 760 62 62